
L'arabe de Juba entre pratiques et représentations

Stefano Manfredi*[†]

¹Structure et Dynamique des Langues (SeDyL) – INALCO, CNRS : UMR8202, Institut de recherche pour le développement [IRD] : UR135 – 7 rue Guy Moquet - 94800 Villejuif, France

Résumé

L'arabe de Juba est un pidgin-créole à base lexicale arabe parlé soit comme langue vernaculaire soit comme langue véhiculaire au Soudan du Sud (Manfredi et Petrollino 2013; Manfredi et Tosco 2014). L'objectif de cette présentation est d'évaluer la variation affectant les pratiques et les représentations métalinguistiques de la population urbaine de Juba. Etant donné que l'arabe de Djouba est en même temps un pidgin et un créole en contact avec l'arabe soudanais, cet idiome est un objet d'étude particulièrement pertinent pour l'analyse de la variation linguistique induite par la décréolisation (perte des caractéristiques propres à un créole) ainsi que pour l'étude de ses représentations métalinguistiques vis-à-vis de sa langue lexicatrice (Manfredi et Bizri, sous presse). En analysant les données d'une recherche de terrain pluridisciplinaire amenée en 2013, j'analyserai d'abord les pratiques langagières dans la ville de Juba pour ensuite évaluer les valeurs et les croyances liées à l'emploi de l'arabe de Juba. Cette partie de la recherche sera ensuite rapprochée à l'analyse des entretiens avec les représentants du gouvernement impliqués dans la planification linguistique du Soudan du Sud. Sur la base de ces données, je dévoilerai le décalage idéologique existant entre les représentations métalinguistiques de la plupart des locuteurs natifs et non-natifs de l'arabe de Juba (voir aussi Miller 2000) et les choix étatiques en matière de planification linguistique.

Références

Manfredi, Stefano et Sara Petrollino, 2013. Juba Arabic. In Susanne Michaelis, Philippe Maurer, Martin Haspelmath, et Magnus Hubert (eds.), *APiCS, Surveys of Pidgin and Creole Languages, Volume III: Pidgins, creoles and mixed languages based on languages from Africa, Asia, Australia and the Americas*, Oxford: Oxford University Press, 54-65.

Manfredi, Stefano et Mauro Tosco, 2014. Introduction. In Stefano Manfredi et Mauro Tosco (dir.), *Arabic-based Pidgins and Creoles - Journal of Pidgin and Creole Languages* 29 (2): 207-211.

Manfredi, Stefano et Fida Bizri, sous presse. The sociolinguistics of Arabic-based pidgins and creoles. In Enam Al-Wer et Uri Horesh (dir.), *The Routledge Handbook of Arabic Sociolinguistics*. London- New York: Routledge.

Miller, Catherine, 2000. Juba Arabic as a way of expressing a southern Sudanese identity in Khartoum. In Abdelrahim Youssi, Fouzia Benjelloun, Mohamed Dahbi and Contemporary Arabic Dialects. *Proceedings of the 4th Aida Meeting*. Rabat: Amapatril, 114-122.

*Intervenant

[†]Auteur correspondant: manfredi@vjf.cnrs.fr